

REPRESENTATIONS OF THE FIRE IN ROMANIAN PHYTONYMY

Radu Drăgulescu

Assoc. Prof., PhD, "Lucian Blaga" University of Sibiu

Abstract: Our paper demonstrates the Latin origins of the Romanian language and Latin originated terms spread through the botanical terminology, a phenomenon which, as considered by E. Coşeriu is not enough highlighted (given that the individual speaker became creator of language / poetry whenever he named a flower. We identify and analyze the phytonyms composed using the Latin originated term "foc" (fire) and its correspondences and their implications in the respective language structures. The conclusion of our work is that once known, botanical lexicon of a specific region is not only a thesaurus but also a document of the resident population and places of the past. Botanical popular terminology has primarily a practical value, designating, distinguishing and categorizing elements of the plant kingdom within the given natural reign, but also has a high theoretical significance, especially for linguists, both by the ethimons to which they send back and by the metaphorical meanings the phytonyms mostly have.

Keywords: romanian phytonyms, conotation, denotation, latinity, etnobotany, focus

Analiza noastră pornește de la colaborarea cu Constantin Drăgulescu, în vederea realizării *Dicționarului explicativ al fitonimelor românești*¹, care completează substanțial *Dicționarul* lui Al. Borza², ce cuprinde, pe lângă câteva mii de nume de plante maghiare, săsești, germane, franțuzești, engleze, rusești, ucrainene, sârbești, bulgărești, turcești, și 10.906 nume românești de plante pentru 2.095 specii. Prin publicarea *Dicționarului explicativ al fitonimelor românești* și a *Dicționarului de fitonime românești*³, Constantin Drăgulescu a ridicat numărul numelor românești de plante cunoscute la 21.839 fitonime cunoscute până în prezent, fitonime care aparțin unui număr de 3.227 specii de plante indigene și exotice, spontane și cultivate. La acestea se adaugă 3.070 nume de soiuri și 612 termeni care desemnează de părți (organe) de plante. Astfel, fitonimia românească însumează, deocamdată, peste douăzeci și șase de mii de termeni.

Focul joacă un rol esențial în toate mitologiile și religiile lumii, inclusiv în creștinism, unde Hristos este pus în relație directă cu acest element fundamental, dar, are mai multe implicații în același timp, pornind de la sabia de foc a Arhanghelui Mihail și până la Lucifer și flăcările Iadului.

Cele mai multe aspecte simbolice ale focului sunt cuprinse în doctrina hindusă⁴ unde cunoaște ipostaze fundamentale. *Agni* (focul casnic, obișnuit), *Indra* (trăsnetul) și *Surya* (soarele) sunt focurile lumilor terestră, intermediară și cerească, existând și alte două focuri, cel al penetrării sau absorbtiei (*Vaishvanara*) și cel distrugător (o latură a lui *Agni*). Focul corespunde Sudului, roșului, verii, inimii, reprezentând pasiunile, în special dragostea și

¹ Constantin Drăgulescu, *Dicționarul explicativ al fitonimelor românești*, Sibiu, Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, 2010.

² Al. Borza, *Dicționar etnobotanic*, București, Editura Academiei R.S.R., 1968.

³ Constantin Drăgulescu, *Dicționar de fitonime românești*, Sibiu, Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, 2014.

⁴ Jean Chevalier, Alain Gheerbrant, *Dicționar de simboluri*, Iași, Editura Polirom, 2009, p. 404.

mânia, dar și spiritul sau cunoașterea intuitivă⁵. Focul reprezintă inclusiv sufletele rătăcitoare, dar și Spiritul divin, Brahma. În Veda, Agni reprezintă sacralitatea focului și este descris prin epifanii înflăcărate (plete de foc, obraz de aur etc), fiind totodată veșnic Tânăr, pentru că renaște cu fiecare foc nou⁶. El este stăpân al casei, calitate în care alungă beznele, duhurile rele și apără de boli și vrăji. De aceea relațiile oamenilor cu el sunt mai strânse decât cu ceilalți zei⁷. Pe de altă parte, el este cel care a străbătut Apele Primordiale și le-a fecundat, relevând o concepție cosmologică arhaică: crearea lumii prin unirea elementului arzător cu principiul acvatic⁸.

Druizii aprindeau, de Bealtaine (*foc strălucitor*), focuri mari, pentru a marca începutul verii. În *De Bello Gallico*, Cezar⁹ pomenește și el de practici ale galilor care implicau focul, practici ce sunt interpretate astăzi drept sărbătorirea paștelui păgân.

În numeroase cazuri, focul are un rol purificator și restaurator, fie că ne gândim la Eroii Gemeni, fie că ne gândim la Pasarea Phoenix. De multe ori, purificarea prin foc este pusă în relație cu purificarea prin apă aspect evidențiat de alternarea Potopului cu Seceta.

Pentru azteci¹⁰ focul are proprietatea de a transforma apa terestră în apă celestă, apa impură în apă divină, reprezentând astfel o sursă a regenerării periodice.

În numeroase tradiții focul reprezintă un mesager dinspre lumea viilor către lumea morților.

De asemenea, are o evidentă simbolistică sexuală, în special legată de modul inițial de obținere a focului, prin frecare. Ideea este prezentată în detaliu de Mircea Eliade, care evidențiază și caracterul ambivalent al focului: divin sau demonic (atunci când, în mod magic, ia naștere în organul genital al vrăjitoarelor)¹¹. Tot Eliade¹² ne informează că cea mai veche atestare a utilizării focului datează de la Ciu Ku-tien (~ 600.000).

În viziunea lui G. Bachelard¹³, prima ipoteză științifică despre producerea focului ar fi amorul. Focul ar fi fiul omului. G. Durand¹⁴ distinge două „constelații psihice” în funcție de modul de obșinere a focului: prin frecare sau prin percuție, caz în care se află în relație directă cu fulgerul și săgeata și este purificator și iluminator, adică prelungirea prin ardere a luminii (aici putând fi incluse și soarele, focurile de elevație și de sublimare, riturile de incinerare etc). Focul a devenit un simbol al unor zeități sau a început să fie reprezentat de unele entități divine începând cu hinduismul și religiile iraniene și până la Hristos. Dumnezeu i se înfățișează lui Moise sub forma unui tufiș în flăcări, iar imaginile biblice în care purificarea lumii se va face prin foc sunt elocvente. Pseudo-Dionis Areopagitul¹⁵ explica simbolistica teologică a focului: „Teologia, după cum se poate constata, situează alegoriile privind focul mai presus de toate celelalte. Ai să remarci negreșit că nu ne reprezintă doar **roți în flăcări**, ci și animale arzând și oameni cuprinși de foc; ea închipuie în jurul esențelor cerești mormane de jăratic aprins și fluvii rostogolind flăcări cu un zgromot asurzitor. Ea afirmă pe deasupra că tronurile sunt arzătoare și invocă etimologia cuvântului **serafim** pentru a declara că inteligențele acestea superioare sunt incandescente și pentru a le atribui însușirile și attributele

⁵ Ibidem, p. 404.

⁶ Mircea Eliade, *Istoria credințelor și ideilor religioase*, vol I, Chișinău, Editura Universitas, 1994, p. 218.

⁷ Ibidem, p. 218.

⁸ Ibidem, p. 219.

⁹ Apud ibidem, p. 405.

¹⁰ Ibidem, p. 406.

¹¹ Ibidem, p. 406.

¹² Mircea Eliade, *Istoria credințelor și ideilor religioase*, vol I, Chișinău, Editura Universitas, 1994, p. 2.

¹³ Jean Chevalier, Alain Gheerbrant, *Dicționar de simboluri*, Iași, Editura Polirom, 2009, p. 406.

¹⁴ Ibidem, p. 406.

¹⁵ Jean Chevalier, Alain Gheerbrant, *Dicționar de simboluri*, Iași, Editura Polirom, 2009, p. 407.

focului. În genere, fie că este vorba de partea superioară sau de cea inferioară a ierarhiei, preferițele sale merg spre alegoriile având ca temă focul. Mi se pare că într-adevăr imaginea focului revelează cel mai bine modul în care inteligențele cerești i se conformează lui Dumnezeu. Din această cauză, sfinții teologi descriu adesea sub formă incandescentă această Esență supraesențială ce scapă oricărei figurări și constituie forma care oferă numeroase imagini vizibile a ceea ce poate fi numit proprietatea tearhică”.

Focul are, evident și o latură negativă, distrugătoare, dar care contribuie la simbolul de regenerator, de purificator, asemeni celui al apei. Spre deosebire de aceasta, care ajută la purificarea dorinței până la forma ei sublimă, bunătatea, focul este un purificator al spiritului sau spiritualizant, oscilând pe axa subconștient-supraconștient.

În concepția tradițională românească, focul se aprinde, se încinge, se ațată, arde, e iute, e viu sau mort¹⁶, cu pară, cu flacără, cu vâlvătăie, înăbușit, mocnit, bate, dogorește, boboște, vâjje, se stinge. Termenul apare încă din *Codicele Voronețean*¹⁷: „Puțin focu câte luclure arde!”, *Cazania* lui Varlaam¹⁸: „Focurile, vârtejele, spânzurătorile... și alte fealurimi de munci.”, *Psaltirea în versuri*¹⁹: „Cumu-i argintul lămurit cu focul, 'Ț sănt sfinte cuvinte curate”.

De asemenea, sunt evidente legăturile directe dintre foc și ciclul naturii, reliefate elovent în tradițiile focului lui Sumedru, când, în noaptea dintre 25-26 octombrie sunt aprinse focuri mari pe dealuri, pe de o parte pentru a asigura recolte bogate în fructe, pe de altă parte pentru a celebra simbolic moartea și renaștere zeului (reprezentat de un copac pus pe foc).

Termenul foc provine din lat. *focus*, -um, care în latina clasica semnifica „vatră” (cămin, locuință și totodată microcosmos), iar în cea populară „foc”²⁰. Vatra este sufletul casei, ocrotitorul ei (a se vedea mai sus reprezentările lui Agni), constituind o împletire firească, indisolubilă între foc și pământ. Vechimea lui este evidentiată și de numărul mare al proverbelor, zicătorilor și expresiilor în compoziția cărăra intră: a da cu mâna în foc, a băga mâna în foc, a sta ca pe foc, a pune pe cineva pe foc, a lua foc cu mâna altuia, a se arunca în foc pentru cineva, a pune paie pe foc, nu iese fum fără foc, a turna gaz pe foc, foc la inimă, a fi în foc, a lua focul în gură, a lua foc cu gura, a mâncă foc, a se face foc și pară, focul dragostei, focul dansului, de foc, a strângi cu foc, a plângi cu foc etc. De asemenea, în limba română, constituie un superlativ absolut de superioritate: scump foc, harnic foc, frumoasă foc, de mama focului. Alte ori este un substitut al unui nume ce se preferă a nu fi rostit: ce, focului, nu înțelegi?, cum focului să nu plâng?, nu știu ce focul să-i mai fac.

O sursă bogată de material lingvistic (atât la nivel denotativ cât și conotativ) în privința reprezentărilor focului în tradiția românească, îl constituie fitonimia.

Între fitonimele românești am identificat un număr de 56 care sunt create cu ajutorul termenului *foc* și cu corespondente ale acestuia (jar, jătic, flacără, pară, vâlvătăie, pârjol, opaiț, candelă etc). Nu am analizat fitonimele ce fac referire la soare și fulger, acestea constituind obiectul unei alte lucrări. Nu am analizat separat variante fonetice și lexicale ale termenilor din structura fitonimului (de ex. *arsenic*, *arsinea*, *arsinele*, *arsinic*, *arsenică*, *arsanică*, *arșenică*, *arșinic(ă)*, *arsanic* decât dacă denumesc specii diferite de plante, întrucât sunt variabile dialectale și nu constituie obiectul acestei lucrări, dar am individualizat

¹⁶ La români focul viu și cel mort sunt cele obținute prin frecare (a se vedea DLR, Tomul VI (Litera F-I/Î), p.150), dar focul viu desemnează și afecțiunea dermatologică numite zona zoster, brâncă, erizipelul.

¹⁷ 123/10 apud DLR, Tomul VI (Litera F-I/Î), p.149.

¹⁸ 213, apud DLR, Tomul VI (Litera F-I/Î), p.149.

¹⁹ 38, apud DLR, Tomul VI (Litera F-I/Î), p.149.

²⁰ DLR, Tomul VI (Litera F-I/Î), p.151.

schimbările în cazul variantelor care diferențiază speciile botanice (*semenic, siminic, siminoc, simioc*) și care țin în mod direct de denotație, dar și de conotație, diversele forme evidențiind grade diferite de afectivitate și expresivitate.

Dintre fitonimele analizate, douăzeci și opt sunt concentrate într-un termen unic: *arsenic* (și variantele), *arzoaie, ațătoare, candelă, flacără, flăcărele, flămâncică, flox, focșor, focușor, focie, jar, oieșea, opaiț(ă), opalițăl, opătel, otrătel(e), parpian, pălălie, pârleac, piretru, pirule, pojar, pur, semenic, siminic, simioc, solovârviță*.

Cincisprezece se compun din doi termeni, dintre care două sunt formate prin hipotaxă, dintr-un substantiv în nominativ și un adjecțiv calificativ: *siminic-sălbatic, siminoc-pitic*, iar unsprezece sunt construite prin hipotaxă, dintr-un substantiv în nominativ+substantiv în genitiv: *crinul-focului, culoarea-focului, floarea-focului, floarea-jarului, floarea-luminei, focul-drăguței, opaițul-pădurii, opaițul-Rodnei, para-focului, ruja-focului, vinețica-focului*.

Două sunt construite prin parataxă, din două substantive în nominativ, cel de-al doilea reprezentând o caracteristică: *măr-foc, prune-vârvoare*.

Din trei termeni se compun șase fitonime, formate prin hipotaxă, dintr-un substantiv în nominativ + prepoziție simplă + substantiv în acuzativ: *buruiene-de-spurcat, focăriță-de-munte, iască-de-scăpărat, siminic-de-câmp, siminoc-de-gălbinare, tufă-de-foc*.

Patru fitonime sunt compuse din patru cuvinte: un substantiv în nominativ + prepoziție simplă + substantiv în acuzativ+adjectiv calificativ: *ai-de-floare-roșie, buruiană-de-foc-ghiul, floare-de-foc-viu, iarbă-de-foc-viu*.

În privința posibilității studierii semantice a nomenclaturilor, Simina Terian consideră că „textele realizează adeseori o reorganizare a opozițiilor echivalente din lexicul primar sub forma unor opozitii graduale și/sau privative”.²¹

Chiar dacă, la origine, multe dintre aceste configurații semantice au reprezentat metafore insolite, ele și-au pierdut, prin „repetare”, orice valoare „poetică”, devenind astfel expresii convenționale²².

Am adoptat ortografia propusă de DOOM2, conform căruia se scriu cu cratimă substantivele compuse cu unitate semantică și gramaticală mai mică decât a celor scrise într-un cuvânt, eventual, cu articulare și flexiune și la primul element, având structura substantiv + prepoziție + substantiv, substantiv + substantiv în nominativ, substantiv (articulat) + substantiv în genitiv. De asemenea, DOOM2 prevede generalizarea scrierii cu cratimă a compuselor nesudate care denumesc specii distințe de plante²³:

Ai-de-floare-roșie (*Adonis aestivalis* sau *Adonis flammea*): planta nu are nimic comun cu aiul sau usturoiul și de aceea credem că fitonimul derivă din rad. *ai- „a arde, a lumina”, cu semantică asemănătoare coresp. rom. ruja focului, culoarea focului și germ. Feuerröschen (*Adonis flammea*). Asemenea lui C. Drăgulescu, nu excludem binecunoscuta etimologie din lat. al(l)ium “usturoi”, din rad. i-e. *ālo-, *ālu- „plantă cu rădăcina îngroșată” (cf. și macedorom. ali, alie, aliu, meglenorom. al'ū, alb. aj) dar nu este de neglijat nici i-e. *āi- „a arde, a lumina” din care gr. aitho „eu ard”, lit. aitrūs „pișcător, arzând în gură”, rom. ait „usturoiat, pișcător”.

Arsenic, arsinea, arsinele, arsinic (*Lychnis calcedonica*), **arsenică** (*Lychnis calcedonica, Phlox paniculata*), **arsanică** (*Lychnis calcedonica, Phlox paniculata*), **arșenică** (*Phlox*

²¹ Simina-Maria Terian, *Textele românești. O abordare din perspectiva lingvistică integrală*, Iași, Institutul European, 2015; a se vedea și „Premise pentru o poetică a textelor”, în: EITM5, Târgu Mureș http://www.upm.ro/facultati/departamente/stiinte_litere/conferinte/situl_integrare_europeana/Lucrari5/IETM5_Part41.pdf.

²² Simina Terian, „Premise pentru o poetică a textelor”, în EITM5, Târgu Mureș http://www.upm.ro/facultati/departamente/stiinte_litere/conferinte/situl_integrare_europeana/Lucrari5/IETM5_Part41.pdf.

²³ DOOM2, p LXX-LXXIII.

paniculata); arşinice(ă), arşanic, arşanic-de-grădină, urşinic (*Lychnis calcedonica*): cf. rad. i.-e.*arg'- “a lumina, alb” (din care și trac. *arzas „alb”, oronimul rom. Arjana în Mții Cernei), redând culoarea roșie a florilor ca și alte nume ale primei plante, focșor, para focului, scânteioară ș.a. Poate tot din rad. i.-e.*arg'- avem rom. arzoi, arzoaie „aprins, încocat”, arzos „focos, arzător”, arșiță “căldură mare” (cf. și lat. arsura “arsură”). Precizăm că soiurile cu flori roșii ale speciei ornamentale *Phlox paniculata* se numesc **arsenică** și **ursarele**, germ. Flammenblume, magh. lángvirág „floarea-flacără” (cf. și cu numele științific *Phlox* gr. < phlox „flacără”). La fel *Dianthus barbatus* (tot cu flori roșii) poartă și numele **ursinică**, **ursuele**, **ursarele** (și germ. Brennende Liebe „iubire înflăcărată”), fără a putea fi raportate la termenii arsenic și respectiv urs.

Arzoaie (*Dictamnus albus*): numele poate proveni prin conversiune gramaticală de la verbul a arde (< lat. ardere) sau din rad. i.-e. *arg'- „alb, a lumina” din care și termenii arzoi, arzoaie „aprins, încocat”, arzos „focos, arzător” (a se vedea arsenic). Planta are flori albului, strălucitoare și conține uleiuri eterice care în zilele toride se autoaprind, fenomen care a generat și numele floarea focului, floarea luminei.

Ațâțătoare (*Anacampseros sp.*): denumirea științifică se traduce „plantă care reduce iubirea” (gr. anacamptein “a (se) întoarce; a restabili” gr. éros “iubire”). Ar avea, așadar, efect afrodisiac, ațâțător (a ațâță „a înviora focul; a întărâta” din lat. *attitiare < lat. titio „tăciune, jar”). Există și *Sedum anacampseros*, denumire care ar putea explica faptul că, pe alocuri, sătenii români folosesc specii de *Sedum* la ritualuri și vrăji de dragoste.

Buruiană-de-foc-ghiu (*Hypericum perforatum*): remediu contra eczemelor numite în popor foc viu, foc ghiu (< lat. focus și lat vivus); posibil din rad. i.-e. *bher- “a crește, a se umfla, a se ridică” v.ind. bhūrih “abundent, mult, tare”, tig. burr „buruiană”. Din română există scr., bg. burjan, rus. burian, magh. burján „buruiană”.

Buruiene-de-spurcat (*Chrysosplenium alternifolium*, *Isopyrum thalictroides*): au fost leacuri contra eczemelor, impetigo/spurcat (a se vedea buruiana spurcului); unii traduc denumirea științifică *Isopyrum* „asemenea focului” (planta conține alcaloidul irritant izopirona) și pe principiul „similia similibus curreuntur” s-a folosit contra eczemelor (homeopatie populară).

Candelă (*Aquilegia vulgaris*), **candeluță**, (*Aquilegia vulgaris*, *Silene alba*): și sărbii au pentru speciile de *Aquilegia* fitonimul kandiljca, kandilka. Rom. candelă „lampă cu ulei” provine din lat. candela, eventual prin mijlocire slavă, cf. sl. kanūdilo „candelă, lampă” (cf. bg., sb. kandila), ngr. kándila. Există și engl. candle „lumânare”, macedorom. cǎndilă, istrorom. candel, alb. kadil'e, tc. și bg. kandil, it. candela. La acestea amintim teonimele trace Candaon, Candaules (din rad. i.-e. *kand “a lumina”). Primul teonim, scris și Kandaois, era zeul războiului la crestonii traci din Mygdonia, numele fiind foarte asemănător cu Skanda (Karttikeya), zeul vedic al războiului (poate în legătură și cu rom. scandal, „tărăboi”, fr. scandalle, mgr. skáandalon). Presupunem că atât subst. rom. candelă cât și fitonimele de mai sus au la origine rad. *kand “a lumina” (speciile de mai sus numindu-se și focșor și respectiv opaiță). și pentru *Impatiens balsamina* s-a consemnat numele **candeluțe**, etimologie populară în loc de caneluțe.

Crinul-focului (*Hemerocallis fulva*), considerat a proveni din sl. crinŭ, dar există și nume științific *Crinum* (> fr., engl. crinum) care are la origine gr. krinon „crin”. Cei mai mulți crini sunt numiți după culoarea petalelor (alb, albastru, galben, mărmurit, pestriț, roșu, vărgăță, vânăt, culoarea focului). Crinul focului este un calc după germ. Feuerlilie.

Culoarea-focului (*Adonis flammea*): planta are flori de culoarea focului.

Flacără (*Clivia miniata*, *Hemerocallis fulva*, *Phlox paniculata*) < cf. lat. *flaccula < facula, gr. phlox „flacără”), redând culoarea florilor.

Flăcărele (*Centaurea phrygia*) se numește aşa din cauza florilor sale ca niște limbi de foc.

Flămâncică (*Draba spp.*, *Erophila verna*) cf. flămând (< lat. famelicus „flămând”), cf. și cu germ. Hungerblume. Plantele cresc pe soluri sărace ori chiar pe stânci și sunt foarte firave, plăpânde. Există și credință populară că în primăvara în care sunt multe flămânzele (*Erophila verna*) va fi foamete (recolte slabe de cereale). *Draba lasiocarpa* crește pe stânci. Posibil ca fitonimele să fie etimologii populare după o temă *flam- cu semantica „a arde” (din care dacorom. flamă, macedorom. fleamă, lat. flamma, gr. phlomos „flacără”) ca și numele științific (gr. drabe “arzător, pișcător”).

Floare-de-foc-viu (*Hypericum perforatum*): prin foc viu poporul înțelege eczema, brâncă, erizipelul, zona zoster; a se vedea buruiană de foc ghiu.

Floarea-focului (*Dictamnus albus*) a se vedea arzoaie.

Floarea-jarului (*Dianthus carthusianorum*): inflorescența plantei este roșie ca jarul (< sl. žaru)

Floarea-luminei (*Dictamnus albus*) a se vedea arzoaie.

Flox, flux (*Phlox paniculata*): din numele științific (gr. phlox „flacără”, aluzie la culoarea florilor unor varietăți) din care și fr. phlox, engl. phlox, germ. Phlox și a.).

Focăriță-de-munte (*Hieracium aurantiacum*): planta crește la munte și are inflorescențe de culoarea focului;

Focșor (*Anagallis arvensis*, *Gladiolus gandavensis*, *Lychnis calcedonica*), a se vedea focușor.

Focul-drăguței (*Lychnis calcedonica*), Fitonimul focul drăguței poate și o adaptare după corespondentul german brennende Liebe „dragoste aprinsă” (drăguță < drag < sl. dragū).

Focușor (*Aquilegia vulgaris*, *Ceratodon purpureus*, *Gladiolus gandavensis*, *Vaccaria pyramidata*): plantele au flori roșii (cele ornamentale au și soiuri cu flori roșii), ca focul, la propriu și la figurat. Mușchiul *Ceratodon purpureus* are culoare roșiatică dar și crește pe foste vetre de foc.

Focie (*Fuchsia coccinea*) s-au suprapus, probabil, termenii foc (culoarea florilor) și fucsie.

Iarbă-de-foc-viu (*Campanula glomerata*): s-a întrebuințat contra erizipelului și eczemelor numite popular foc viu; a se vedea buruiana de foc ghiu.

Iască-de-scăparat (*Fomes fomentarius*, *Phellinus ignarius*) < a scăpăra cu etimologie necunoscută după DLR, autohton după I.I. Russu²⁴, trama uscată a ciupercilor punându-se pe amnar pentru a se aprinde la lovirea cu cremenea (semnatica din sfera focului se regăsește și în numele lor științifice: lat. fomes „material pentru aprins, combustibil”, lat. ignarius „de aprins”).

Jar (*Chaenomeles japonica*), de la culoarea florilor, roșie-aprinsă ca jarul (cf. sl. žaru, rad. i.-e. *g' ūer-, *g' ūerə- „a arde, a fi fierbinte”; M. Vinereanu consideră subst. rom. jar de origine traco-dacă). Germanii îi spun Feuerbusch „tufa de foc”. Nu este exclus ca fitonimul românesc jar să fi apărut sub influența corespondentului german Scharlochquitte „gutui roșu-aprins”.

Măr-foc: fitonimul măr pare a proveni din lat. *melus < lat. malus, gr. melon, málon, dar ar putea fi prelatin cf. alb. mollë.

Mușchi-de-foc (*Funaria hygrometrica*), apare în locurile unde au avut loc incendii recente.

Oieșea, oieșié (*Urtica urens*), **oîsea** (*Urtica dioica*, *Urtica urens*), **oieție** (*Urtica urens*), ultimul fitonim pare a fi o transcriere greșită a lui oieșié. A. Avram²⁵ presupune că

²⁴ I. I. Russu, *Etnogeneza românilor*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1981.

²⁵ A. Avram, *Contribuții etimologice*, București, Editura Univers Enciclopedic, 1997.

numele ar deriva din fitonimul voieş(t)niță (*Mentha longifolia*), dar nu sunt asemănări între plantele în cauză. Fiind vorba despre specii de urzici, trebuie găsită o semantică din sfera „a ustura, a arde”. Am putea presupune că oieșea este o etimologie populară după *ojejea din verbul a ojiji „a arde, a lua foc” (< sb. ožeći, ožežem), ojic, ojig „jărāgai; mâncărime, arsură esofagiană” (< scr. ožig „flacără”, ožeg „cicatrice de arsură”, scr. užeg, rus. ožog „arsură”; de comparat și cu v.ind. jigharti „a arde”). Sârbo-croatii spun urziciei și žara, cu sensul „planta care arde ca jarul”, iar germanii Feuernessel „urzică-foc”, Brennessel „urzică arzătoare, care arde”.

Opaiț(ă) (*Melandrium album* actualmente *Silene alba*, *Melandrium rubrum* actualmente *Silene dioica*, *Silene heuffelii*), **opaiță albă** (*Melandrium album* actualmente *Silene alba*), a se vedea opătel.

Opaiță-roșie (*Melandrium rubrum* actualmente *Silene dioica*), a se vedea opătel.

Opaițul-pădurii (*Silene heuffelii*), a se vedea opătel.

Opaițul-Rodnei (*Lychnis nivalis*), a se vedea opătel.

Opalițăl, opalițel (*Melandrium album* actualmente *Silene alba*), a se vedea opătel.

Opătel (*Lychnis calcedonica*, *Lychnis coronaria*, *Lychnis flos-cuculi*, *Melandrium rubrum* actualmente *Silene dioica*): florile au formă de opaiț „lampă”, cf. sl. opajecí, cf. și rom. văpaie, văpăiță și alb. vapē „flacără, arșiță”; după M. Vinereanu termen prelatin, caracteristică evidențiată și de gr. lychnos „lampă” din care numele științific *Lychnis*. Fitonimele compuse redau culoarea florilor, ecologia și răspândirea (*Lychnis nivalis* crește numai în Munții Rodnei).

Otrățel(e) (*Aldrovanda vesiculosa*, *Asperugo procumbens*, *Borago officinalis*, *Ceratophyllum demersum*, *Cynoglossum officinale*, *Onosma arenarium*, *Utricularia vulgaris*). *Anchusa*, *Cynoglossum*, *Onosma*, *Borago*, *Asperugo*, *Ceratophyllum* sunt aspru păroase ori înțepătoare și terestre (cu excepția speciei *Ceratophyllum demersum*). C. Drăgulescu presupune că numele lor românești derivă dintr-o temă *ostr-/astr-, cu semnificația „spin”, cf. v.ind. ashtra, av. astra „spin, ghimpe, țep”, lit. astrus, ostru „ascuțit, vârf” ori sunt împrumutate din slavă, date fiind pol. ostrozielle, ostreň, rus. ostrija (*Asperugo procumbens*, *Cynoglossum*). Maghiarii au fitonime foarte asemănătoare: atratzel la 1578, atracel la 1583, aratzél și mezei arratzel, poate în loc de atracél, atlacér (*Cynoglossum officinale*), atraczél fü la 1590, atraczél (*Borago officinalis*), atlacér, atracé, atracél, atraczél (*Anchusa officinalis*), tövisses atratzél, vad-atratzél (*Echium vulgare*), festö atratzél (*Alkanna tinctoria*), atracél (*Utricularia vulgaris*), atracéllapu (*Ajuga reptans*), atracél la 1525 (*Tanacetum vulgare*), probabil, împrumutate de la români sau slavi. Dacii numeau planta *Cynoglossum officinale* usazila cu presupusul înțeles „planta arsurilor”²⁶. Nu excludem ca în partea inițială a fitonimului atrațel (*Cynoglossum officinale*) să fie lat. ater „negru, întunecat” (probabil tot din i-e. *at(e)r- „foc”, cu înțelesul inițial „ars”), căci în rusește planta se numește cernokoren. De altfel, majoritatea speciilor enumerate sunt de culoare verde-închis sau au flori închise la culoare. Pentru speciile *Anchusa officinalis*, *Borago officinalis*, *Cynoglossum officinale*, *Onosma arenarium*, cu flori ca niște urciorășe sau mameloane, comparația cu lat. utricellus este și ea potrivită. Din confuzia baranță (*Onosma arenaria*) cu garanță (*Rubia tinctorum*) ultimei specii i s-a atribuit fitonimul **otrațel**.

Para-focului (*Dianthus chinensis*, *Lychnis calcedonica*): aluzie la florile de un roșu aprins ale plantelor. Substantivul pară „flacără” pare că derivă din verbul a păli, a pălăi „a arde” <

²⁶ C. Drăgulescu, R. Drăgulescu, *Contribuții la cunoașterea limbii geto-dacilor. Denumirile dacice de plante*, Sibiu, Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, 2000.

sl. paliti, din care și subst. pălălaie „foc mare” cf. și ceh. pala „flacără” ori din sl. para „fum, abur”. C. Drăgulescu are convingerea că se poate face legătura cu macedorom. piră „flacără” < gr. pyros „foc”, trecerea la forma pară făcându-se sub influența subst. pară (fructul părului), para focului fiind un pleonasm. M. Vinereanu consideră subst. pară de origine traco-dacă.

Parpian, părpian, perpian (*Antennaria dioica*, *Filago spp.*): de comparat cu magh. parlagi gyopár și papirvirág, germ. Papierblume (*Antennaria dioica*). Eventual, ar putea avea înțelesul corespondentelor semenic, siminoc, adică să conțină termenul pară „flacără” (a se vedea para focului) ori tema părp/pârp/perp- din verbul a părpăli/pârpăli/perpeli „a frige, a pârli” cf. și bg. pripalja, scr. pripaliti. O eventuală origine în substantivul pârpor „arșiță; foc de paie; plăpând, care nu rezistă la frig; cenușă udă” ar da fitonimelor atât semnificația „plante de locuri pârlite de soare” ori „plante uscate care ard ca paiele” sau „plante cenușii” (a se vedea și pârpor, parpalac). Forma părpian sugerează o evoluție din subst. păr, planta fiind păroasă și numită de maghiari szőrös fű „iarbă păroasă”.

Pălălie (specie neidentificată): ar putea fi o plantă înaltă, caz în care trimitem la subst. pălălie „femeie foarte înaltă”, pălălău „înalt și subțire” sau o plantă roșie ori cu flori ca focul, situație în care semantica aproape de verbul a pălălăi „a arde cu flacără mare; a flutura”, a pălăi, a pălălăi „a fâlfâi, a flutura; a tremura” (a se vedea și păleină). În cazul în care planta crește în locuri umede fitonimul s-ar poate raporta la rad. i.-e. *pel-, *pleu- „a curge; a (se) vârsa; umed” și *peled „umed, apătos”, lat. palus, paludis, lit. palios, trac. *pala „mlaștină”, gr. pelós, dor. pálos „noroi”. Poate aceeași origine au magh. palka (*Cyperus*), pol. pałka (*Typha*) care desemnează specii palustre și acvatice.

Pârleac (*Nardus stricta*): fitonimul ar trebui să aibă semantica din sfera „păr” ori „înțepător” fiindcă planta are frunze rigide, motiv pentru care mai este numită și țapoșică. Cel mai probabil are aceeași origine cu subst. pârlac „resturi de păr, oase, dintr-o oaie mâncată”, respectiv pârlă „oaie cu lâna pe jumătate încrățită”. Dat fiind faptul că planta formează pajiști întinse ce au (mai ales spre sfârșitul verii) o culoare palidă, gălbuiie, nu excludem posibilitatea ca fitonimul să derive din aceeași temă cu adj. pârlit „ars; ofilit”, subst. pârlitură „arsură, loc ars de foc” < vb. a pârli cf. bg. pârlja, sb. prljiti. Sau fitonimul pârleac este în legătură cu subst. rom. pârlo(a)gă, meglenorom. pârloagă, scr. parlog, slov. prêlog, magh. parlag „țarină/ogor (nelucrat)”, cf. sl. prëlogu „schimb” cu subînțelesul rotație de culturi; după M. Vinereanu termenul pârloagă este traco-illiric. Existând și corespondentul părul dracului, trimitem și la subst. pârlea(c) „diavol”, planta fiind o pacoste în pajiști.

Piretru (*Chrysanthemum alpinum*, *Chrysanthemum parthenium* actualmente *Tanacetum parthenium*): din vechiul nume științific *Pyrethrum parthenium* < gr. pýrethron, numele unei specii cu rădăcina cu gust arzător, din gr. pyr, pýretós „foc”, resp. germ. Pyrethrum, fr. pyréthre.

Pirule (*Euphorbia lathyrus*): din fructele plantei se extragea un ulei lampant și de aceea credem că fitonimul ar putea îngloba tema pir- „foc”, cf. gr. pyr, pyrós „foc”. Sau avem în acest nume popular o variantă a subst. pilule „hap, pastile”, cf. magh. pirula „pilulă”, fiindcă, pe alocuri, din latexul sau semințele zdrobite ale unor specii de *Euphorbia*, inclusiv *Euphorbia lathyrus*, amestecate cu făină, se făceau hapuri contra constipației și hepatitei. Fiindcă planta are și numele boabe de greață/de venin, este posibil ca pirule să însemne „grăunte”, cf. sl. pyro, gr. pyrós „grâu”.

Pajar (*Hypericum perforatum*, *Polystigma rubrum*) < pojár „foc, pârjol; rujeolă” < sl. požarŭ. Ciuperca parazită *Polystigma rubrum* „arde ca focul”, mai ales frunzele prunilor.

Speciile de *Hypericum* s-au folosit în tratamentul pojarului (rujeolei). Izolat, maghiarii numesc și ei specia *Hypericum perforatum* pozsárnyica.

Prune-vârvoare cf. vârvoare „vâlvătaie”, cu înțelesul roșii ca flacăra; vârvoare provine din subst. vâlvă „știmă, zână, duh” (regional cătelușă roșcată), slavonul въхва, bg. вълха, dar posibil și din subst. vâlvă cu semnificația de agitație, însuflețire, propagare cu repeziciune (există și termenul vâlvă cu înțelesul de de foc mare, vâlvătaie).

Pur (*Verbascum phlomoides*, *Verbascum thapsus*, *Verbascum thapsiforme*): posibil să aibă aceeași origine cu umbrianul purum-e „în foc”, sanscr. Pur care înseamnă atât „pur, curat”, cât și „foc”, frigianul pur, gr. pyr „foc”, antroponimele trace Pyrusala, Pyrulas, Purula (evidențiind părul roșcat, ca focul), date fiind fitonimele corespondente rom. lumânaică, germ. Himmel(s)brand „foc ceresc” și.a. (a se vedea și numele dacic al plantelor, diesema „lumină/făclie divină ?”). Eventual îl putem pune în legătură cu tema *bur- „luxuriant” (cf. rad. i.-e. *bu-, *bhu- “a umbla, îmbelșugat”, v.ind. bhūrih “abundent, mult, tare”), fiindcă plantele sunt înalte, cu frunze mari cf. și scr., bg. burjan, rus. burian, rom. buruiană, magh. burján. Nu putem omite nici asemănarea cu substantivul rom. puriu „cărunți, bătrâni; tată”, dată fiind perii suri a primei specii și numele științific *Verbascum* < barbascum < lat. barba „barbă”.

Ruja-focului (*Adonis flammea*): posibil calc după numele german Feuerröschen, care, la rândul lui este o adaptare a numelui științific flammea „ca flacăra”, cu referire la florile roșii ca focul. Românescul rujă are corespondențe cu bg., scr. ruža „trandafir” dar și alte specii cu flori trandafirii ori cu miros de trandafir. Fitonimul ruja avea, inițial, semnificația „roșu”, cf. fr. rouge „roșu” regăsită și în lat. rosa „trandafir”, germ. Röschen „trandafiraș”. M. Vinereanu consideră fitonimul rujă „măces, trandafir” de origine traco-dacă. Au fost numite ruji și alte plante care nu au comun cu *Rosa* decât, eventual, florile de culoare roz sau roșiatică, uneori portocalie ori galbenă. În unele situații avem variante derivate din adj. roșu (cf. roșă/rușă, ruși, rușioară, rușoară, rușulică, rușuliță), în altele posibile contaminații cu subst. rugină/adj. ruginiu. Din română sau sărbă, maghiarii au împrumutat fitonimul rozsa, ruzsa (*Althaea rosea*, *Callistephus chinensis*, *Centaurea moschata*, *Chrysanthemum indicum*, *Helichrysum bracteatum*, *Paeonia officinalis*, *Rosa spp.*, *Rudbeckia laciniata*, *Tagetes patula*, *Viburnum opulus f. roseum*, *Zinnia elegans*).

Semenic (*Antennaria dioica*, *Filago spp.*, *Helichrysum arenarium*), a se vedea simioc.

Siminic (*Achillea ptarmica* f. *ligulosa*, *Antennaria dioica*, *Helichrysum arenarium*, *Leontopodium alpinum*), a se vedea simioc.

Siminic-de-câmp (*Antennaria dioica*), a se vedea simioc.

Siminic-sălbatic (*Gnaphalium sylvaticum*), a se vedea simioc.

Siminoc (*Antennaria dioica*, *Filago spp.*, *Gnaphalium spp.*, *Helichrysum arenarium*, *Leontopodium alpinum*), a se vedea simioc.

Siminoc-de-gălbinare (*Artemisia cina*), a se vedea simioc.

Siminoc-pitic (*Gnaphalium supinum*), a se vedea simioc.

Simioc (*Filago arvensis*): cf. scr. smilje, smilika (*Filago*, *Gnaphalium*, *Gomphrena globosa*, *Helichrysum*), scr. semanjac, rus. šmin, ţmin (*Helichrysum arenarium*), pol. cmyn (*Antennaria dioica*), care, pot avea semnificația bg. semennik, scr. semenjuc “ramură păstrată pentru sămânță” dar și a lit. szemas “gri” fiindcă plantele au și numele rom. cenuș(l)ie, albumeală, albumiță, lânăriță, flocoșele, fiind gri-argintii (de comparat, eventual, cu gr. asémi „argint”, din care macedorom. asime). În această accepțiune și muntele Semenic ar însemna „Surul”. Dacă semenic/siminoc ar avea semnificatul

„uscat” ori „lânos, pâros”, aşa cum par să sugereze corespondentele feştilă (*Filago germanica*) și scânteauță (*Antennaria dioica*) (de comparat și cu rom. şomoiog „mănuuchi de paie”, magh. szóma „paie”), atunci am putea face legătura cu fitonimului geto-dacic diesema “torța/lumânarea Domnului” sau “focul ceresc” (*Verbascum spp.*), rom. lumânărica lui Dumnezeu, macedorom. țeară-al Dumnidză’ și germ. Himmelsbrand²⁷. Dioscorides scrie că unii folosesc frunzele de gnaphalion (din gr. gnáphalon „lână, pâslă”) în loc de călti/smocuri de lână. Tot el scrie că egiptenii numesc planta semeon. Eventual fitonimul semenic/siminic, ca și oronimul Semenic ar putea avea semantică „semn/semnal” (cf. gr. sema, lat. signum „semn, semn de hotar; semnal”), cu trimitere la semnalele luminoase/focurile de semnalizare/avertizare de pe înălțimi. Ori unele fitonime și oronime sunt în legătură cu sl. ziminu „de iarnă” cf. rom. zimnic, zemnic, semnic „pivniță, beci”, aluzie la păstrarea plantelor peste iarnă, iar în cazul oronimelor, la munții înzăpezită. Toate speciile sunt sălbaticice, unele de munte, altele de câmp și cresc la noi, doar *Artemisia cina* este asiatică, semințele ei fiind utilizate contra gălbinișării și limbricilor. *Gnaphalium supinum* este o specie foarte scundă, pitică.

Solovârviță, solovârfiță (*Phlomis pungens*, *Phlomis tuberosa*): posibil din tema *solo- din rad. i.-e *k'ū-l “ascuțit, sulită” și subst. vârf, cf. corespondentul scorogoi, aluzie la bracteolele subulate ale florilor; sau pentru că *Phlomis tuberosa* este folosită în medicina populară românească, numele lor poate îngloba în prima parte tema *sal-v- „a vindeca”, cf. lat. salvus „sănătos” și salvia. Poate fitonimele de mai sus derivă chiar din lat. salvare și au fost ulterior contaminate de sb. vrh, sl. vrúh „vârf”. Pentru ultima specie ar putea fi valabilă și proveniența din rad. i.-e. *g'el- „luminos” care s-ar suprapune peste semnificația numelui științific *Phlomis* < gr. phlox „flacără”, aluzie la folosirea frunzelor pâsloase ca fitil. Germanii îi spun și ei Filzkraut și Brandkraut.

Tufă-de-foc (*Hamelia petens*) < tufă cf lat. tufa; M. Vinereanu consideră termenul prelatin. Este un arbust bogat flori roșii ca focul, de unde și numele germ. Feuerbusch, engl. Firebrush, denumirea românească fiind un calc.

Vinețica-focului (*Russula emetica*) < aluzie la culoarea roșie a pălăriei. Unele specii de ciuperci din genul *Russula* deși au alte culori au primit numele generic „vinețioare, vinețele” urmat (uneori) de un termen care evidențiată adevărata cromatică a pălăriei. Vinețioarele sunt, de regulă, ciuperci cu pălăria vânătă < lat. venetus sau care se învinețesc la rupere, unele cu latex care se învinețează ori care învinețează palmele și buzele consumatorilor.

Analizând motivele care au dus la denumirea, obținem următorul tablou:

Plante cu gust pișător, care întepăță sau „ard”	Plante denumite astfel după aspect	Explicație de natură lingvistică	Explicație medicinală sau mitologică
<i>Arzoarie</i>	<i>Ai-de-floare-roșie</i>	<i>Crinul-focului</i>	<i>Ațătoare</i>
<i>Floarea-focului</i>	<i>Arsenic</i>	<i>Flămâncică</i>	<i>Buruiană-de-foc-ghiu</i>
<i>Floarea-luminei</i>	<i>Candelă</i>	<i>Flox</i>	<i>Buruiene-de-spurcat</i>
<i>Iască-de-scăpărat</i>	<i>Culoarea-focului</i>	<i>Focul-drăguței</i>	<i>Floare-de-foc-viu</i>
<i>Mușchi-de-foc</i>	<i>Flacără</i>	<i>Focie</i>	<i>Iarbă-de-foc-viu</i>
<i>Oieșea</i>	<i>Flăcărele</i>	<i>Iască-de-scăpărat</i>	<i>Pirule</i>

²⁷ C. Drăgușescu, R. Drăgușescu, *Contribuții la cunoașterea limbii geto-dacilor. Denumirile dacice de plante*, Sibiu, Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, 2000.

<i>Otrătele</i>	<i>Floarea-jarului</i>	<i>Jar</i>	<i>Pojar</i>
<i>Piretru</i>	<i>Focăriță-de-munte</i>	<i>Pur</i>	<i>Siminoc-de-gălbinare</i>
<i>Pirule</i>	<i>Focșor</i>	<i>Tufă-de-foc</i>	<i>Siminoc-pitic</i>
<i>Pojar</i>	<i>Focie</i>		<i>Șolovârvită</i>
<i>Semenic</i>	<i>Focușor</i>		
<i>Siminic</i>	<i>Jar</i>		
<i>Siminic-de-câmp</i>	<i>Măr-foc</i>		
<i>Siminic-sălbatic</i>	<i>Opaiț(ă)</i>		
<i>Siminoc</i>	<i>Opaiță-roșie</i>		
<i>Simioc</i>	<i>Opaițul-pădurii</i>		
	<i>Opaițul-Rodnei</i>		
	<i>Opalițal</i>		
	<i>Opătel</i>		
	<i>Para-focului</i>		
	<i>Parpian</i>		
	<i>Părleac</i>		
	<i>Prune-vârvoare</i>		
	<i>Pur</i>		
	<i>Ruja-focului</i>		
	<i>Șolovârvită</i>		
	<i>Vinețica-focului</i>		

Majoritatea fitonimelor sugerează, aşadar, aspectul fizic al plantelor, în special sugerând culoarea de un roşu aprins, urmând ca număr cele care „ard” sau ustură, apoi denumirile care au o explicaţie de natură medicinală sau mitologică şi, în fine, cele cu explicaţie lingvistică, fie că este vorba despre un termen livresc, fie o etimologie populară, o confuzie etc.

Implicaţiile şi simbolistica lumii vegetale în culturile tradiţionale sunt evidente şi îndelung discutate. Vegetaţia a fost pusă, încă din paleolitic, în relaţie directă cu femeia, necesitând pentru creaţie principiul masculin solar (sau al focului). Fertilitatea pământului şi fertilitatea femeilor sunt solidare. Totodată, s-a răspândit concepţia conform căreia, după moarte, omul, născut din Pământ (femeie) se reîntoarce la mama sa²⁸ sau trebuie să fie ars, iar civilizaţiile agricole dezvoltă o religie cosmică, activitatea religioasă concentrându-se în jurul misterului central: înnoirea periodică a Lumii.

BIBLIOGRAPHY

- Bejan, Dumitru, *Nume româneşti de plante*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1991.
- Bidu-Vrăceanu, A., Călăraşu, C., Ionescu Ruxăndoiu, L., Mancaş, M., Pană Dindelegan, G., *Dicţionar de Știinţe ale Limbii*, Bucureşti, Editura Știinţifică, 1997; Bucureşti, Editura Nemira, 2001, reeditat în 2005.
- Borza, Al. *Dicţionar etnobotanic*, Bucureşti, Editura Academiei R.S.R., 1968.
- Butură, V., *Enciclopedie de etnobotanică românească*, Bucureşti, Editura Știinţifică şi Enciclopedică, 1979.
- Butură, V., *Enciclopedie de etnobotanică românească II. Credinţe şi obiceiuri despre plante*, Paris, 1988.

²⁸ Mircea Eliade, *Istoria credinţelor şi ideilor religioase*, vol I, Chişinău, Editura Universitas, 1994, p. 41.

- Candrea, I. A., Adamescu, Gh., *Dicționarul enciclopedic ilustrat „Cartea românească”*, București, Editura Cartea Românească, 1932.
- Chivu, Gheorghe, *Dictionarium Valachico-Latinum. Primul dicționar al limbii române*, studiu introductiv, ediție, indici și glosar de Gh. Chivu, Editura Academiei Române, București, 2008.
- Chivu, Gheorghe, *Nume de plante în Dictionarium valachico-latinum, în Limba română. Controverse, delimitări, noi ipoteze, Actele celui de al 9-lea Colocviu al Catedrei de limba română*, I, Editura Universității din București, 2010, p. 333-340.
- Chivu, Gheorghe, *Nume de plante în texte românești vechi*, http://onomasticafelecan.ro/iconn2/proceedings/9_04_Chivu_Gheorghe_ICONN_2.pdf, accesat la 9 octombrie 2016.
- Ciorănescu, Alexandru, *Dicționarul etimologic al limbii române*, București, 2002.
- Dicționarul enciclopedic ilustrat „Cartea Românească”*, București, Editura Cartea Românească, 1931.
- Dicționarul etimologic al limbii române*, I (A-B), București, Editura Academiei Române, 2010.
- Dicționarul etimologic al limbii române*, II (C-cizmă), București, Editura Academiei Române, 2015.
- Dicționarul limbii române*, (în XIX volume), București, Editura Academiei Române, 2010.
- Drăgușescu, Constantin, *Dicționar de fitonime românești*, Sibiu, Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, 2014.
- Drăgușescu, Constantin, *Dicționarul explicativ al fitonimelor românești*, Sibiu, Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, 2010.
- Drăgușescu, Constantin, Radu Drăgușescu, *Contribuții la cunoașterea limbii geto-dacilor. Denumirile dacice de plante*, Sibiu, Editura Universității „Lucian Blaga”, 2000.
- Drăgușescu, Constantin, Drăgușescu, Radu, 2014, *Considerații asupra unor lexeme daceto-geto-trace*, Sibiu: Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu.
- Eliade, Mircea, *Istoria credințelor și ideilor religioase*, vol I, Chișinău, Editura Universitas, 1994, p. 218.
- Gledhill, David, *The Names of Plants*, fourth edition, Cambridge University Press, 2008.
- Gorovei, A., *Credințe și superstiții ale poporului român*, București. Editura Vestala, 2103.
- Hasdeu, B.P., *Etymologicum Magnum Romaniae*, București, 1894.
- Marian, Simion Florea, *Botanica poporană română*, vol. I Suceava, Editura Mușatinii, 2008, vol. II-III, București, Editura Academiei Române, 2010.
- Niculiță-Voronca, Elena, *Datinile și credințele poporului român. Adunate și așezate în ordine mitologică*, 2 vol., București, Editura Saeculum Vizual, 2008.
- Pamfile, Tudor, *Mitologia poporului român*, 2 vol., București, Editura Vestala, 2008.
- Russu, I. I., *Etnogeneza românilor*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1981.
- Terian, Simina, „Premise pentru o poetică a textelor”, in: *EITM5*, Târgu Mureș http://www.upm.ro/facultati_departamente/stiinte_litere/conferinte/situl_integrare_europeana/Lucrari5/IETM5_Part41.pdf.
- Terian, Simina-Maria, *Textele românești. O abordare din perspectiva lingvisticii integrale*, Iași, Institutul European, 2015.
- Vinereanu, M., *Dicționarul etimologic al limbii române pe baza cercetărilor de indo-europenistică*, București, Editura Alcor Edimpex, ed. a 2-a, 2009.